

## ВЫРАЖЕНИЕ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ УКАЗАТЕЛЬНЫМИ МЕСТОИМЕНИЯМИ В ТАБАСАРАНСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

© 2010 Мукаилова А.Р.

Дагестанский государственный педагогический университет

*Настоящая статья посвящена исследованию пространственных отношений, выражаемых указательными местоимениями в табасаранском языке в сопоставлении с английским языком. Проанализированы структура и семантика указательных местоимений. Дана их классификация по значению.*

*The article is devoted to the research of the spatial relations, expressed by the demonstrative pronouns in the Tabassaran language and in English. The author analyzes the structure and the semantics of the demonstrative pronouns and classifies them according their meaning.*

**Ключевые слова:** местоимение, указательные, значение, пространственные, аффикс, классификация.

**Keywords:** pronoun, demonstrative, meaning, spatial, affix, classification.

По мнению некоторых исследователей русского языкознания, начиная с А. М. Пешковского, местоимения не могут стоять на одном уровне с такими частями речи, как существительное, прилагательное, наречие, глагол, поскольку местоименной семантикой объединяются слова с грамматическими признаками существительных (кто), прилагательных (какой), числительных (сколько), наречий (куда) и глаголов (что делать). Иначе говоря, местоимения в широком смысле включают местоименные наречия и соответственно местоимения – слова с грамматическими признаками имен [2. С. 62].

Идеи А. М. Пешковского не получили поддержки в русском языкознании. Гораздо более распространенным и традиционным является узкое понимание местоимений. По мнению А. А. Шахматова, А. Н. Гвоздева и многих

других исследователей, местоимения определяются «как разряд слов, которые в отличие от слов знаменательных не называют предметов, их признаков и количества, а лишь указывают на них. Поэтому местоимения иногда называют указательными словами» [4. С. 128].

Что касается исследователей табасаранского языка, то, по их мнению, значение местоимений также рассматривается в связной речи, в контексте, т.е. в определенной речевой ситуации, где уточняется, к какому именно предмету или качеству в данном случае относится то или иное местоимение или какое слово (группу слов) оно замещает. Так, например, при употреблении местоимения таб. узу (англ. / «я») из контекста ясно, кто в данном случае является говорящим лицом; при употреблении таб. му (англ. *this* «этот») – какой предмет или признак имеется в виду и т.д. В предложении местоимения

являются полноправными членами, вступая в различные отношения с другими его членами [2. С. 110; 7. С. 91].

Говоря об историческом развитии слов этой категории в табасаранском языке, Л. И. Жирков [6. С. 98] указывает, что это очень древняя категория указательных слов, связанная с наречиями места.

Обычно употребляемое в литературном языке указательное местоимение является в то же время анафорическим местоимением и заменяет собой вообще личное местоимение 3-го лица, как упомянуто выше. Таким местоимением служит *думу* «тот», выражающее указание на предмет или явление более отдаленное; противоположна ему указывающая на близкие предметы более простая местоименная форма *му* «этот» *Му гъулаъ, аьшукъ гъафиган, гъуландар гъарган клубдиз уч шлу аьдат ву (Ш.Ш.)* «В этом селе, когда приезжает ашуг, все сельчане собираются в клубе».

В качестве местоименного определения перед именем существительным оба эти слова (*думу, му*) остаются всегда неизменяемыми независимо от класса, числа или падежа того существительного, к которому они относятся. Например, *му хал* «этот дом», *думу хал* «тот дом», *му бай* «этот мальчик», *думу бай* «тот мальчик», *му риш* «эта девочка», *думу риш* «та девочка», *му нежбрар* «эти крестьяне», *думу нежбрар* «те крестьяне».

С указательными местоимениями, именно с простейшими из них – *му* «этот», связана указательная частица *магъа* «вот». Местоимение *думу* произведено, видимо, путем сложения указательных корней *ду* и *му*: в падежных формах, кроме именительного падежа, элемент сложения (*му*) исчезает (*дугъу* «он» и т.д.).

Имеются и усиленные, эмфатические указательные местоимения с эмфатическим

префиксом **гъа-**; их значение, однако, эмфатично лишь в очень слабой степени. Обозначая, собственно «тот самый», «этот самый», они в текстах употребляются сплошь и рядом, просто заменяя собой местоимения *думу* и *му*.

Эмфатическими формами указательных местоимений, указывающих на пространственные отношения, являются: *гъадму* (*гъадуму*) «тот», *гъаму* «этот», которым в английском языке соответствуют *this* «этот» (мн.ч. *these* «эти») и *that* «тот» (мн.ч. *those* «те»).

Приведем несколько их падежных форм: *гъамдиз* «этому» (II кл.); *гъамдихъ* «спереди, перед этим»; *гъамдихъ* «сзади этого, за этим» *гъамд(и)хъан* «от этого»; *гъамдихъна* «до этого».

В форме множественного числа этих местоимений гласный *у* выпадает: *гъам(у)рарикан* «из этих». В английском языке при этом наблюдается супплетивизм: *this* «этот» (мн.ч. *these* «эти») и *that* «тот» (мн.ч. *those* «те»).

В современной литературной речи не встречаются (или во всяком случае исключительно редки) те более конкретные указательные местоимения, которые для северного наречия приводил в своей работе исследователь табасаранского языка А. А. Дирр: *ччуму* «тот внизу», *къуму* «тот сверху», т.е. с различием указываемого предмета по уровням его нахождения, и *муму* «этот, здесь только находящийся». Местоимения *ччуму* и *къуму* имели и соответственные формы с эмфатическим префиксом **гъа-**: *гъаччуму, гъакъуму*. Аналогичное различие указываемого предмета по уровню существовало во многих языках Дагестана и в прежнее время приводилось, по-видимому, строго.

Аффикс **-ци**, добавляемый к указательным местоимениям, служит средством образования указательных местоименных наречий, а с добавлением, сверх того, классных показателей **б, р** – местоименных прилагательных.

Таковы образования *гьамци* «так», *гьамциб*, *гьамцир* «такой» (мн.ч. *гьамцдар* «такие») *Гьамци дупну бай удучлеуру* (Ш.Ш.) «Сказав так, мальчик вышел»; *мициб*, *мицир* «этакий, такой» (мн.ч. *мицидар*) *Узуз уву мицир вуди аьгьдайзуз* (Ш.Ш.) «Я не знала, что ты такой». В английском языке этому местоимению соответствует местоимение *such* «такой, таковой, такого рода», которое употребляется как в качестве местоимения-прилагательного, так и местоимения-существительного: *These are such interesting books!* «Это такие интересные книги!», *Such was the agreement between the two parties* «Таково было соглашение между обеими сторонами». *Such* часто встречается с неопределенным артиклем (или без артикля) и никогда не употребляется в словосочетаниях с определенным артиклем, так как значение *such* противоречит значению определенного артикля: не указывает на какой-либо конкретный признак, а лишь подчеркивает наличие того или иного рода признака вообще [2. С. 110].

В табасаранском языке, как и во многих других дагестанских языках, местоимения по своим функционально-семантическим свойствам делятся на следующие разряды: 1) личные; 2) возвратные; 3) притяжательные; 4) указательные; 5) вопросительные; 6) определительные; 7) неопределительные; 8) отрицательные. В английском языке, кроме всех выше перечисленных разрядов, встречаются еще взаимные местоимения, например: *myself* «(я) сам».

Кроме того, данный разряд слов в табасаранском языке в сопоставлении, например, с индоевропейскими языками, с точки зрения характера собственно местоименного значения, могут быть разделены на логико-семантические разряды, а с точки зрения характера тематического компонента – на тематические классы. К первым

относятся дейктические (от греческого слова дейксис «указание») местоимения типа личных 1-го и 2-го лица, отсылающие к говорящему (я «узу», мы «ухьу, учу») или к слушающему (ты «уву», вы «учву»), анафорические (от греческого анафора «вынесение») местоимения типа личных местоимений 3-го лица, указательных, возвратных и др., которые в наибольшей степени характерны английскому языку (*We found new routes of synthesis, the older ones being unsatisfactory* «Мы нашли новые пути синтеза, так как старые были неудовлетворительные»), кроме того, выделяются так называемые кванторные местоимения, к которым могут быть отнесены неопределительные, универсальные, отрицательные, вопросительные и другие (*Петя хочет жениться на какой-то (какой-нибудь) студентке* «*Pete wants to marry a student*»).

Что касается тематических классов местоимений, то они объединяются в соответствии с общностью их главных синтаксических функций в две группы – местоименные существительные: *кто, кто-то, все, я, мы, ты, Вы, вы, некто* и другие, личные в английском языке: *who, she, he*, неличные в английском языке: *what, it*. В ряде языков Дагестана возможна также оппозиция по полу (*щив?* «кто?» (к мужского полу), *щий?* «кто?» (к женскому полу) в аварском языке).

В системе приведенных типов классификаций местоимений и их значений наибольший интерес представляет выражение пространственных отношений указательными местоимениями в таких разноструктурных и разносистемных языках, какими являются табасаранский и английский языки

Указательные местоимения в табасаранском языке так же, как и в английском, являются в то же время анафорическими (указывающими на

предшествующее слово) местоимениями, которые заменяют собою вообще личные местоимения 3-го лица: *му, ɣаму* – *this* «этот», *ɣацир, ɣациб* «такой», *тму, ɣатму* – *that* «тот», *ккуму, ɣаккму* «тот внизу», *ɣуму, ɣагъму* «тот сверху», *ɣацир* «такой, такая», *ɣациб* «такой», *мицир* «такой, такая», *мициб* «такой», *ɣатциб, ɣаккцир, ɣаккциб, ɣагъцир, ɣагъциб*.

Если в пространственном отношении указательные местоимения табасаранского языка делятся на пять групп, то в английском языке они подразделяются только на две группы. Суммарная их классификация свидетельствует о том, что первые две группы характерны обоим языкам, а последующие три являются спецификой табасаранского языка. В своей работе мы берем за основу квалификацию, разработанную исследователем табасаранского языка К. К. Курбановым [9. С. 95]:

1. Местоимения, указывающие на предмет, находящийся внизу от говорящего – *ккуму, ɣаккму, ɣаккциб (-р, -дар)* «тот внизу» *Шамсият, ɣаккму ихь айвандикк кебхнайи чанта аьбхъин (Ш.Ш.)* «Шамсият, принеси висящую там внизу на балконе сумку»;

2. Местоимения, указывающие на уже названное, известное лицо, предмет или явление – *думу, ɣадму, ɣациб (-р, -дар)* «тот, он»: *Думу сес ɣыра дугъан ибарихъ хъми (Ш.Ш.)* «Тот звук до сих пор он слышит»;

3. Местоимения, указывающие на предмет, находящийся сверху от говорящего – *ɣуму, ɣагъму, ɣагъциб (-р, -дар)* «тот сверху» *ɣагъму завуси маш члур дапӀну, чануб узу дипӀнайиганси, ɣеле багахъна хъуркъайизра чӀигъ ɣаплунзуз (Ю.Б.)* «Как вон то небо нахмурилось его лицо и до того, как я приблизился к нему, он кричал на меня»;

4. Местоимения, указывающие на предмет, находящийся в отдалении от говорящего, – *тму, ɣатму,*

*ɣатциб (-р, -дар)* «тот, такой (такие)»: *ɣатму ккергънайи хуларин исихъ хъайи ɣазмйирстар йирси хулариз лиг (Ю.Б.)* «Посмотри на тот дом, что рядом со строящимся домом, похожий на барак» – *that* «тот, та, то» / (мн.ч.) *those* «те»: *What's that young man doing there? (W.S.M.)* «Что делает тот молодой человек там»;

5. Местоимения, указывающие на предмет, находящийся вблизи от говорящего – *му, ɣаму, мициб (мицир, мицидар)* «это, такой (такая, такие)» *Му, чюнгюр тамшиир аплруб дар (Ш.Ш.)* «Этот чунгур не игрушка» – *this* «этот» / мн.ч. *these* «эти»: *This room is very stunning (W.S.M.)* «Эта комната шикарная».

В предложении местоимения играют такую же роль, какую играют в нем прилагательные и существительные. В функции прилагательного они являются определением и в предложении не изменяются по классам, числам и падежам: *му китаб* – *this book* «эта книга», *му китабар* – *these books* «эти книги», *му китабди* «эта книга» (эрг.п.), *му китабдин* «этой книги» (р.п.), *ɣатму, ɣагъму китабар* «те книги» и т.п. А в роли имен существительных указательные местоимения употребляются в значении личных местоимений и начинают изменяться по различным категориям, ср.: *Му китаб ву* – *This is a book* «Это – книга», «он» – *муɣу* (эрг.п. от «он»), *миди* (эрг.п. от «это»), *мурар, ɣадму* – *ɣадгъу, ɣадгъан, ɣадди, ɣаддин* и т.д.

Помимо местоимений *this* и *that* и *such*, в английском языке в значении указательных местоимений употребляется также местоимения: *it* «это»: *What is it?* «Что это?» – *It is a piece of bread I might have* «Это кусок хлеба, которую мне можно покушать» (W.S.M.) и *same* «такой». Местоимение *same* всегда употребляется с определенным артиклем. Оно выражает тождество: *I have the same house in the village*

(W.S.M.) «У меня такой же дом есть в | деревне» [2. С. 110; 8. С. 80].

#### Примечания

1. Базутаев Ю. Уьмрин геренар. Махачкала, 2008.
2. Бархударов Л. С., Штеллинг Д. А. Грамматика английского языка. М., 1973.
3. Беляева М. А. Грамматика английского языка. М., 1967.
4. Гвоздев А. Н. Современный русский язык. М., 1964.
5. Дирр А. А. Грамматический очерк табасаранского языка. Тбилиси, 1905.
6. Жирков Л. И. Табасаранский язык. М., 1948.
7. Иванова И. П., Бурлакова В. В., Почепцов Г. Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М., 1981.
8. Качалова К. Н., Израилевич Е. Е. Практическая грамматика английского языка. М., 2003.
9. Курбанов К. К. Грамматические классы слов табасаранского языка. Махачкала, 1995.
10. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. М., 1938.
11. Шахмарданов Ш. Чюнгюр. Махачкала, 2006.
12. Шахматов А. А. Очерк современного русского литературного языка. М., 1964.
13. Maughm S. W. Theatre. М., 2005.

*Статья поступила в редакцию 11.07.2010 г.*